

9 - Sorry for the Wait, Beerus Sama. The Super Saiyan God Is Finally Born!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

Don't you wanna dream again?

[00:25] ---

itsuka togireta

[00:29] ---

yume no tuzuki hajimeyou

[00:29] ---

Now it's calling for me

Go back to the start

[00:35] ---

hoshi wo tsunagete

[00:35] ---

Wishing on the starlight

[00:39] ---

sora ni tobira kakeba ii

[00:39] ---

In the sky,

let's paint a door for tomorrow

[00:45] ---

arata na stage wa

[00:45] ---

Just step on the new stage

Don't be shy

[00:50] ---

kami ni idomu basho

[00:50] ---

Gonna take the challenge of god

[00:55] ---

Kyouretsu Mouretsu Dynamic!

[00:55] ---

Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Dai panic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Big panic!

[01:00] ---

makeru to tsuyoku naru

[01:00] ---

I don't care bout limits, no regret

[01:04] ---

minohodo shirazu niwa

[01:04] ---

Make me tougher even though I lose

[01:10] ---

koukai toka genkai toka nai mon

[01:10] ---

Nothing' gonna stop me no mo'

Try me

[01:15] ---

Souzetsu Chouzetsu Dynamic!

[01:15] ---

So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Renda kick!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Give a kick!

[01:20] ---

abisete musya burui

[01:20] ---

Keep on going

Power pumpin' up

[01:24] ---

sugee koto ga matterundaze

[01:24] ---

Something greater waiting not so far away

[01:42] ---

Rock, paper, scissors!

[01:49] ---

*In a game of rock-paper-scissors to
decide the existence of Earth...*

[01:53] ---

...Oolong lost.

[01:59] ---

Can no one stop...

[02:02] ---

...the destruction of the Earth?

[02:07] ---

Wait!!

[02:16] ---

That Super Saiyan God...

[02:18] ---

I ain't sure,
but I just might be able to find him.

[02:23] ---

So give me just a little while.
Just a little.

[02:26] ---

That should be fine, right?

[02:28] ---

Fine, but only for a bit.

[02:30] ---

Thank you, Beerus *sama*!

[02:33] ---

Kakarot! What are you planning to do?

[02:36] ---

I'm going to borrow Shenron's power!

[02:40] ---

*SORRY FOR THE WAIT, BEERUS SAMA.
THE SUPER SAIYAN GOD IS FINALLY BORN!*

[02:55] ---

Okay, here we go.

[02:59] ---

Thank you!

[03:00] ---

They look like Wish Orbs.

[03:03] ---

That is because
the God of Earth is Namekian.

[03:06] ---

I feel like the Wish Orbs were
a bit bigger, though.

[03:12] ---

Maybe it was just my imagination.

[03:14] ---

No, it is not.

[03:16] ---

It seems the Wish Orbs
of Earth are small.

[03:36] ---

Come forth, Shenron!

[03:38] ---

And grant me my wish!

[04:16] ---

A storm! A storm is coming!

[04:18] ---

Hurry up Shu, Mai!

[04:24] ---

Pilaf *sama*! Please, look at that!

[04:27] ---

What?

[04:29] ---

That's...

[04:31] ---

Shenron!

[04:32] ---

I was right,
the Dragon Balls were there!

[04:38] ---

Look, you guys!
I was right all along!

[04:45] ---

Let's go!
We're getting back on that ship!

[04:47] ---

What?!

[04:48] ---

Don't "What?!" me!

[04:49] ---

Whaaaaaaat?!

[04:51] ---

Row!!

[04:53] ---

Row like your life depends on it!

[05:01] ---

I shall grant any wish you have.

[05:05] ---

Now, state your wish.

[05:07] ---

I'm just gonna get right to it.

[05:09] ---

Do you know the Super Saiyan God?

[05:12] ---

If you do, I would like you
to summon him here.

[05:16] ---

Quite a simple request.

[05:18] ---

Great!

[05:22] ---

Okay, we can end this without
getting destroyed by Beerus *sama*.

[05:27] ---

What?! B-Beerus *sama*, you say?

[05:35] ---

Hi.

[05:38] ---

G-Greetings Beerus *sama*.

[05:41] ---

I sincerely apologize for addressing you from such an elevated space.

[05:45] ---

I would never have anticipated that you would be on Earth.

[05:50] ---

Whatever. Just summon the Super Saiyan God already.

[05:54] ---

Well, uh... You see...

[05:57] ---

Actually, I am unable to summon him right away.

[06:01] ---

Really?!

[06:03] ---

What?

[06:04] ---

Ehh?!

[06:05] ---

What on Earth does he mean?

[06:06] ---

No way...

[06:15] ---

What are you saying?

[06:19] ---

Beerus *sama*...

[06:21] ---

Well, the Super Saiyan God is...

[06:24] ---

...a figure that appears in the legend of

[06:27] ---

the Saiyans and does not currently exist.

[06:30] ---

However, it is possible to give instructions on how to create him.

[06:40] ---

The Namekian book of legends states the following:

[06:46] ---

"When five Saiyans with righteous hearts join hands..."

[06:50] ---

...and pour their spirits into
another righteous Saiyan,

[06:54] ---

he shall become the God of Saiyans."

[06:58] ---

In other words,
the Super Saiyan God.

[07:04] ---

Vegeta! You're the prince of Saiyans, aren't you?

[07:08] ---

How do you not know this?!

[07:11] ---

I have now informed you of the method.

[07:14] ---

With that, would you be so kind as
to allow me to take my leave?

[07:23] ---

W-Well then, Beerus *sama*...

[07:26] ---

I eagerly await the next occasion
in which we might meet.

[07:31] ---

Ahem!

[07:32] ---

Farewell.

[07:40] ---

Shenron, that guy ran away.

[07:43] ---

Indeed.

[07:44] ---

Okay, hurry up and begin.

[07:46] ---

What did Shenron say?

[07:49] ---

I didn't really get it.

[07:51] ---

When five Saiyans with righteous hearts
join their hands...

[07:55] ---

...and link their spirits
with another Saiyan,

[07:58] ---

that Saiyan will become a God of Saiyans.

[08:02] ---

So that guy is
the "Super Saiyan God" guy?

[08:06] ---

Yes, probably.

[08:07] ---

This cannot be done.

[08:09] ---

Including the half earthlings,

[08:12] ---

there are only four Saiyans
with righteous hearts here.

[08:18] ---

No, there're five.

[08:20] ---

Vegeta's heart is completely
righteous now, too!

[08:25] ---

I'm not so sure about that.

[08:26] ---

Piccolo, don't be prejudiced!

[08:29] ---

He's a good dad, taking
his family on trips and stuff!

[08:34] ---

All right!

[08:35] ---

Vegeta, let's give this a shot!

[08:52] ---

Damn it!

[08:53] ---

Why does Kakarot always
get to play the main role?

[08:56] ---

Don't be like that, Vegeta.

[08:59] ---

I'll let you do it next time,
if this time goes well.

[09:02] ---

Really?

[09:57] ---

Kakarot, do you feel anything?

[09:59] ---

I ain't sure what to say...

[10:02] ---

I ain't never been a god before...

[10:05] ---

...so I can't say.

[10:07] ---

But with no doubt, your energy

has grown larger than ever before.

[10:12] ---

Yeah. This energy is incredible.

[10:15] ---

I'm definitely going next time!

[10:48] ---

No, that is incorrect.

[10:51] ---

You are supposed to pour your hearts
into him, not your energies.

[10:54] ---

I would like you all
to consider this carefully.

[10:58] ---

He said, "five righteous Saiyans
pour their hearts into another."

[11:02] ---

So, if you add that up,
wouldn't that mean you require six?

[11:07] ---

Six? What?!

[11:09] ---

No!
We're one person short!

[11:16] ---

If there are only five Saiyans here...

[11:20] ---

...it appears
your luck has finally run out.

[11:23] ---

Kakarot! I was a fool for expecting
anything from the likes of you!

[11:28] ---

My bad, it didn't work.

[11:30] ---

I thought it would, though!

[11:47] ---

Excuse me.

[11:49] ---

You can't, Videl *san*!

[11:53] ---

Well...

[11:54] ---

Would a Saiyan in my belly work?

[11:58] ---

There... might be one.

[12:02] ---

What?!

[12:04] ---

Videl *san*... Are... Are you saying...

[12:06] ---

...our baby is in there?!

[12:10] ---

Yeah.

[12:13] ---

Oh yeah! Yahoo!

[12:17] ---

Well done, Videll!

[12:19] ---

Please, Dad!

[12:21] ---

How wonderful!

[12:23] ---

When are you due?

[12:24] ---

Have you decided on a name?!

[12:26] ---

I'm not sure yet.

[12:28] ---

Okay, then leave everything to me!

[12:31] ---

It's descended from Goku and Gohan,

[12:33] ---

so how about "Gomen"?

[12:37] ---

So, I'm going to be a grandpa?

[12:39] ---

Congratulations, Goku!

[12:41] ---

Aw, shucks...

[12:45] ---

Hurry up and create
that Super Saiyan God!

[12:52] ---

But still...

[12:53] ---

...I ain't so sure that a baby still
in the belly can count as a Saiyan.

[12:58] ---

Dad.

[13:00] ---

We might be able to save the Earth.

[13:03] ---

Let's give it a try,

with Videl *san* included!

[13:05] ---

Yeah, you're right!

[13:07] ---

And, I want to become a Super Saiyan God!

[13:16] ---

Everyone, please begin pouring
your hearts into him.

[13:18] ---

Your hearts.

[13:44] ---

Nothin's happening.

[13:46] ---

I guess it really is Vegeta's fault, huh?

[13:49] ---

Don't put this all on me!

[13:51] ---

Or maybe Gohan's kid
ain't got a righteous heart?

[13:56] ---

That's rude, Dad!

[13:58] ---

It really is!

[13:59] ---

Sorry, sorry.

[14:01] ---

Okay, then. Let's concentrate
and pour our hearts into him!

[14:11] ---

Everyone, please.

[14:13] ---

This must be a success!

[14:15] ---

Do your best, Videl!

[14:27] ---

Look at Videl *san*'s stomach!

[14:31] ---

It's hot...

[14:33] ---

My stomach...

[15:17] ---

Is that the God?

[15:34] ---

What now?!

[16:10] ---

Videl *san*, are you okay?

[16:12] ---

Yeah.

[16:14] ---

I gotta say, my body hurts a little bit.

[16:17] ---

You could be becoming a god.

Just suck it up!

[16:21] ---

We can always switch places
if you'd like, Kakarot.

[16:50] ---

This is different!

[16:52] ---

This is completely different from before!

[16:55] ---

It looks like something may happen.

[16:58] ---

Yes, indeed, Beerus *sama*.

[16:59] ---

This energy feels different
from the normal one before.

[17:04] ---

My.

[17:14] ---

Is it over?

[17:15] ---

No, not yet.

[17:50] ---

What is this?!

[17:52] ---

It's raining?

[17:54] ---

Ouch, why's it hailing?!

[18:45] ---

Kakarot...!

[19:19] ---

Kakarot!

[19:22] ---

So, will I finally be able to
meet the Super Saiyan God?

[19:26] ---

It seems so.

[19:27] ---

Goku!

[19:31] ---

Son *kun*...

[19:37] ---

It's good the prophetic dream

is coming true.

[20:06] ---

Did we do it?

[20:09] ---

Are you okay, Videl *san*?

[20:11] ---

Yes.

[21:02] ---

Goku...

[21:04] ---

Is that...

[21:06] ---

Is that really Goku?!

[21:09] ---

Did he get younger?

[21:11] ---

How is it, Dende?

[21:20] ---

It seems our patience has paid off.

[21:24] ---

Beerus *sama*.

[21:26] ---

Sorry, I kept you waiting for so long!

[21:31] ---

Th-That Goku...

[21:34] ---

H-He's finally...

[21:45] ---

I'm getting excited.

[21:58] ---

karahuru na randoseru

shou kodomotachi kakete yuku

[21:58] ---

Kids carrying backpacks in various color

pass me by

[22:07] ---

osanaki hi no boku nara

[22:07] ---

Which color would I have chosen

in my childhood,

[22:11] ---

naniiro erabi doko e mukau?

[22:11] ---

And where would I have run to?

[22:17] ---

hello hello hello

[22:17] ---

Hello Hello Hello

[22:21] ---

ima no boku wa dou miete masuka?

[22:21] ---

What do I look like now?

[22:26] ---

hello hello hello

[22:26] ---

Hello Hello Hello

[22:30] ---

hokoreru senaka wo shite imasuka?

[22:30] ---

Do I look proud?

[22:35] ---

icchomae ni sippai kurikaeshi

[22:35] ---

I keep messing up, but

[22:38] ---

sore wo bane ni tobu toki wo matteiruyo

[22:38] ---

I'm waiting for a moment to shine

[22:43] ---

anohi no bokuate no uta

[22:43] ---

This is an anthem for my youth

[22:52] ---

Hey it's me, Goku!

[22:54] ---

This is incredible!

[22:56] ---

It looks like

I've actually become a god!

[22:58] ---

*Now that I'm super powerful,
there's no way I'll lose this time!*

[23:02] ---

Oops! I ended up passin' Beerus sama.

[23:06] ---

Eh? What?

[23:08] ---

My punches aren't landing well?

[23:11] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:13] ---

"UNLEASH IT, GOKU!

THE POWER OF THE SUPER SAIYAN GOD!!"

[23:17] ---

Don't miss it!

[23:18] ---

[23:20] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:20 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:20 UTC by whimsee